

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 8

Artikel: Oun konblhô = Un comble : traduction
Autor: Djan
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230987>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Oun konblhê

Pêlazier d'öü Rafôrth' pôrthâve è tzôglhe vèr-mèizon. Rloé, Djan-Panfré, lhire tan dé hôna pâta kiè vòzâve rên rebrekâ. Ona nhé, lhè zöü de kakiè menöüte ën rêtar, poà çlhéina. Pêlazier èi kâsse ô mandzo d'èkiöüva sô raté! Dèvan kiè balhièi à sôpâ, yo fé ponblhâ vo marchan por'atzètâ o-n'èkiöüva nhûvâ!

Llhi: Tô mè dezâie kiè t'ârâie mié an-mâ vivre avo mè ën-ënfiérth' kiè sën mè ën Paradéi.

Rloé: Et bïngn', yé cën kiè vouâie...

Le pu y mouênè

Din prou dè kemounè l'y-a di mouênè ke fan l'èkoula.

L'an pâ kemin lè mètrèchè le microbe dou mariâdzo... Dinche lè j'otoritâ chon chin pochyin.

Lè Seurè fan lou minâdzo, lou kurti è kotyè kou vouèrdon achebin di dzenilyè.

On kou ly-avi, din on velâdzo d'la Bâcha Lyanna, la mouêna d'la koujena ke l'a betâ a kôvâ. Totè lè réyè chon jou bin aplikâyè: irè la bouna lena, la kroka irè bala lârdze, lè j'à bi grô è bin frè.

Ti lè dzoa, nothra koujenêre chonvivè bin cha dzenilye, ke dzojê chu lè j'à kemin che ly-irè jou tota cha ya.

Ou bu dè vint'ion dzoa, lè trè mouênè iran pouchtâyè po vère chalyi di pudzin; ma rin, pâ oun'à pekâ. L'an atindu le lindèman, adi rin!

Bin in pochyin, la rèchponchyâbya di j'opèrahlyon, va vè la vejena è li kontè chon mâlà.

Chtache li dèmandè che totè lè kondihlyon ch'on jou bin tinyètè?

— Ma ouê, ke rèpon la mouêna, tota kâhya.

La vejena moujè on bokon è li di:

— Yo i-vo pré lè j'à?

— Ma, l'è di nouthro.

— Vo j'i portan on bon pu?

— O na! Portyè? Fô on pu?

Pekoji di Chouvin.

Un comble

Traduction

Pélagie du Four à Chaux portait la culotte dans sa maison. Lui, Jean-Pain-Frais, était de tant bonne pâte qu'il n'osait rien contrarier! Un soir, il est venu de quelques minutes en retard pour le souper. Pélagie lui casse le manche du balai sur le dos! Avant de lui donner à souper, elle le fit courir au magasin pour acheter un balai neuf!

Elle: Tu me disais que tu aurais mieux aimé vivre avec moi en enfer, que sans moi au Paradis!...

Lui: Eh bien! j'ai ce que je voulais...

Djan d'à Gouëtta.

Por rire on momin

Olive è Mario chër inkontron apri bin kôtyè j'an. Olive dèmandè a Mario che l'avè grantin k'éthè maryâ è che la féna éthè blonde ou brâna. Mario li rèpon:

— Ly'a dou j'an ke chu maryâ, ma che ma féna l'è blonde ou brâna, i t'è deri chin kan cherè arouvâye du vè la koi-feuje!

* * *

Dau j'omo ke chè dichkuton dè lou fènè Dzôjè chè betè à dre: A mè, n'in dé fé yena a la mâye in li bayin ouna grocha bouêthe dè fondan por cha fitha. Dèni li dit ke n'in fâ pâ outant a la chuva. Ma Dzôjè dè li fére a konprindre ke cha féna atindè yon dè hou tô bi mantô dè fou-rure.

Marie Bongart.



Téléphone 23 55 77

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE

aux annonceurs du

Conteur Romand